

***RISALAH MENYATAKAN HUKUM JIMAK:***  
**Suntingan Teks dan Analisis Kesantunan**



Diajukan untuk Melengkapi Persyaratan  
guna Mencapai Gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Indonesia  
Fakultas Ilmu Budaya  
Universitas Sebelas Maret

Disusun oleh  
**NUR FATHINA EKASARI**  
B0215044

**PROGRAM STUDI SASTRA INDONESIA**  
**FAKULTAS ILMU BUDAYA**  
**UNIVERSITAS SEBELAS MARET**  
**SURAKARTA**  
**2020**

*commit to user*

***RISALAH MENYATAKAN HUKUM JIMAK:***  
**Suntingan Teks dan Analisis Kesantunan**

Disusun oleh

NUR FATHINA EKASARI  
B0215044

Telah disetujui oleh pembimbing

Drs. Sholeh Dasuki, M.S.  
NIP 19601005198601001

Mengetahui  
Kepala Program Studi Sastra Indonesia



Dr. Dwi Susanto, M.Hum.  
NIP 198107062006041002

*commit to user*

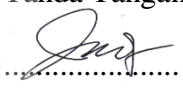
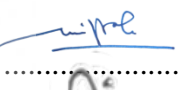


**RISALAH MENYATAKAN HUKUM JIMAK:**  
Suntingan Teks dan Analisis Kesantunan

Disusun oleh

NUR FATHINA EKASARI

B0215044

Telah disetujui oleh Tim Penguji Skripsi  
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret  
Pada Tanggal 28 Januari 2020

Jabatan	Nama	Tanda Tangan
Ketua	Dr. Dwi Susanto, M.Hum. NIP 198107062006041002	
Sekretaris	Dr. Miftah Nugroho, M.Hum. NIP 197707252005011002	
Penguji 1	Drs. Sholeh Dasuki, M.S. NIP 19601005198601001	
Penguji 2	Prof. Dr. Istadiyantha, M.S. NIP 195410151982111001	

Dekan  
Fakultas Ilmu Budaya  
Universitas Sebelas Maret

Prof. Dr. Warto, M.Hum.  
NIP 196109251986031001

## PERNYATAAN

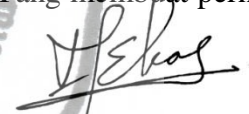
NAMA : Nur Fathina Ekasari  
NIM : B0215044

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang berjudul, *Risalah Menyatakan Hukum Jimak: Suntingan Teks dan Analisis Kesantunan* adalah betul-betul karya sendiri, bukan plagiat, dan tidak dibuatkan oleh orang lain. Hal-hal yang bukan karya saya, dalam skripsi ini diberi tanda *citasi* (kutipan) dan ditunjukkan dalam daftar pustaka.

Apabila di kemudian hari terbukti pernyataan ini tidak benar, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan skripsi dan gelar yang diperoleh dari skripsi tersebut.

Surakarta, 17 Januari 2020

Yang membuat pernyataan,



Nur Fathina Ekasari

## MOTTO

Orang-orang optimis melihat bunga mawar, bukan durinya. Orang-orang pesimis  
terpaku pada duri dan terpaku pada duri dan melupakan mawarnya.

(Kahlil Gibran)

Hiduplah kamu seperti akan mati besok dan berbahagialah seperti kamu akan  
hidup selamanya.

(B.J. Habibie)



*commit to user*

## PERSEMBAHAN



Skripsi ini saya persembahkan kepada:

- ❖ Bapak dan ibu tercinta
- ❖ Ahmad Fathoni dan Tri Aji Budiono  
yang selalu menjadi motivasi saya
- ❖ Khoirunisa Ayu Adiati tetangga rumah  
dan tetangga kamar kos yang selama ini  
menemani saya
- ❖ Almamater Universitas Sebelas Maret tercinta

*commit to user*

## KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadiran Allah Swt. yang melimpahkan rahmat serta karunia-Nya, sehingga penulis bisa menyelesaikan penyusunan skripsi ini sebagai salah satu syarat untuk melengkapi gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Indonesia Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sebelas Maret.

Penyusunan skripsi ini tidak luput dari suatu hambatan. Akan tetapi berkat arahan, bantuan, serta bimbingan dari berbagai pihak, baik yang bersifat langsung maupun tidak langsung, penyusunan skripsi ini akhirnya dapat terselesaikan. Oleh karena itu, penulis menyampaikan rasa terima kasih kepada berbagai pihak sebagai berikut

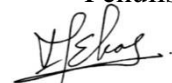
1. Prof. Dr. Wardo, M.Hum., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya yang telah memberi izin penyusunan skripsi ini.
2. Dr. Dwi Susanto, M.Hum., selaku Kepala Program Studi Sastra Indonesia yang telah memberi izin serta kemudahan dalam penyusunan skripsi ini.
3. Drs. Sholeh Dasuki, M.S., selaku dosen pembimbing yang telah membimbing, mengarahkan, dan mendorong dengan penuh kesabaran dalam penyusunan skripsi ini.
4. Prof. Dr. Istadiyantha, M.S., selaku dosen penelaah yang telah mengarahkan, menasehati, dan memberi semangat dengan penuh perhatian dalam penyusunan skripsi ini.
5. Dr. Miftah Nugroho, M.Hum., selaku sekretaris penguji dan dosen yang ikut membimbing dalam penyusunan skripsi ini.

*commit to user*

6. Bagus Kurniawan, S.S., M.A., selaku dosen yang mengarahkan dalam penyusunan skripsi.
7. Seluruh dosen Program Studi Sastra Indonesia Fakultas Ilmu Budaya yang telah memberikan ilmu dan nasihat yang bermanfaat bagi penulis.
8. Bapak, Ibu, dan Adik-adik yang telah memberikan doa, motivasi, perhatian dan semangat untuk terus berjuang.
9. Khoirunisa Ayu Adiati tetangga rumah dan tetangga kamar kos yang selama ini selalu menemani.
10. Ihsan Setiadi dan Okfied Sosendar yang selalu menyemangati dan mendukung.
11. Sahabat-sahabat SMP, SMA, dan kuliah yang selalu menyemangati.
12. Seluruh teman-temanku Sastra Indonesia 2015, terima kasih sudah menjadi teman yang baik memberikan kenangan yang berkesan.
13. Seluruh pihak yang telah membantu dan mendukung penulis dalam penyusunan skripsi ini.

Penulis mengucapkan terima kasih atas segala bentuk kasih sayang dan kepeduliannya terhadap penulis saat penyusunan skripsi ini. Penulis juga siap menerima kritik dan saran agar karya skripsi ini menjadi lebih baik.

Surakarta,  
Penulis



Nur Fathina Ekasari



## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERSETUJUAN.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
HALAMAN PERNYATAAN .....	iv
MOTTO .....	v
HALAMAN PERSEMBAHAN .....	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xii
ABSTRAK .....	xiii
ABSTRAC .....	xiv
BAB I PENDAHULUAN .....	1
A. Latar Belakang .....	1
B. Pembatasan Masalah .....	5
C. Rumusan Masalah .....	5
D. Tujuan Penelitian .....	5
E. Manfaat Penelitian .....	6
F. Sistematika Penelitian .....	6
BAB II KAJIAN PUSTAKA DAN KERANGKA PIKIR.....	8
A. Kajian Pustaka.....	8
B. Landasan Teori.....	11
1. Teori Penyuntingan Teks .....	11
2. Teori Kesantunan..... <i>commit to user</i> .....	14

C. Kerangka Pikir.....	16
<b>BAB III METODE PENELITIAN.....</b>	<b>17</b>
A. Jenis Penelitian.....	17
B. Objek Penelitian .....	17
C. Data dan Sumber Data .....	18
D. Metode Pengumpulan Data.....	18
E. Metode Analisis Data.....	19
F. Metode Pengolahan Data .....	21
1. Tahap Deskripsi Naskah.....	21
2. Tahap Analisis.....	22
3. Tahap Evaluasi.....	22
G. Teknik Penarikan Kesimpulan .....	22
<b>BAB IV SUNTINGAN TEKS .....</b>	<b>23</b>
A. Inventarisasi Naskah .....	23
B. Deskripsi Naskah .....	25
C. Ikhtisar Isi Teks.....	29
D. Kritik Teks .....	35
E. Suntingan Teks.....	47
1. Pedoman Penyuntingan .....	47
2. Suntingan Teks.....	49
3. Daftar Kata Sukar.....	108
<b>BAB V ANALISIS KESANTUNAN DALAM TEKS</b>	
RMHJ.....	112
A. Strategi Terus Terang Tanpa Penyelamatan Muka (Bald on Record).....	112
B. Strategi Kesantunan Positif (Positive Politeness).....	114
C. Strategi Kesantunan Negatif (Negative Politeness).....	116
D. Strategi samar-samar (Off-record).....	118

*commit to user*

BAB VI PENUTUP .....	128
A. Simpulan .....	128
B. Saran.....	129
DAFTAR PUSTAKA .....	130
LAMPIRAN.....	133



## DAFTAR TABEL

Tabel 1 Ikhtisar Isi Teks.....	29
Tabel 2 Lakuna .....	36
Tabel 3 Adisi .....	38
Tabel 4 Substitusi .....	39
Tabel 5 Ditografi.....	46
Tabel 6 Transposisi.....	47
Tabel 7 Daftar Kata Sukar.....	108
Tabel 8 Kosakata Arab yang belum diserap ke dalam Bahasa Indonesia.....	108
Tabel 9 Kosakata Arab yang sudah diserap ke dalam Bahasa Indonesia.....	111
Tabel 10 Tabulasi Strategi Kesantunan dalam Naskah Risalah Menyatakan Hukum Jimak.....	127

## ABSTRAK

Nur Fathina Ekasari. 2020. *Risalah Menyatakan Hukum Jimak: Suntingan Teks dan Analisis Kesantunan*. Skripsi: Program Studi Sastra Indonesia Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta.

Penelitian teks *Risalah Menyatakan Hukum Jimak* dilakukan untuk menjawab pertanyaan mengenai suntingan naskah dan bahasa yang digunakan dalam teks tersebut sangat jelas. Berdasarkan inventarisasi naskah yang telah dilakukan melalui studi katalog terbitan dan katalog daring dapat diketahui bahwa naskah RMHJ merupakan naskah tunggal. Oleh karena itu, metode penyuntingan teks yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode edisi standar.

Masalah yang dianalisis dalam penelitian ini yaitu penyuntingan teks RMHJ dan cara penyampaian bahasa mengenai hubungan seksual yang terdapat dalam teks RMHJ menggunakan teori kesantunan Brown dan Levinson. Untuk menganalisis kesantunan berbahasa digunakan metode kontekstual. Metode kontekstual adalah cara analisis yang diterapkan pada data dengan mendasarkan, memperhitungkan, dan mengaitkan konteks.

Suntingan teks *Risalah Menyatakan Hukum Jimak* menghasilkan 5 kesalahan penulisan, yaitu 32 lakuna, 28 adisi, 139 substitusi, 7 ditografi, dan 3 transposisi. Teks *Risalah Menyatakan Hukum Jimak* menggunakan bahasa Arab dan Melayu. Di sisi lain strategi kesantunan yang terdapat di dalam teks *Risalah Menyatakan Hukum Jimak* berupa strategi terus terang tanpa penyelamatan muka (*Bold on record*), strategi kesantunan positif (*positive politeness*), strategi kesantunan negatif (*negative politeness*), dan strategi samar-samar (*off-record*).

Kata kunci: naskah, teks, kesantunan, jimak

## ABSTRACT

Nur Fathina Ekasari. 2020. *Risalah Menyatakan Hukum Jimak: Text Editing and an Analysis of Politeness*. Thesis: Indonesian Literature Study Program, Faculty of Cultural Sciences, Universitas Sebelas Maret Surakarta.

The text research of the *Risalah Menyatakan Hukum Jimak* is done to answer questions about the edited text and language used in the text very clearly. Based on the inventory of manuscripts that have been done through the study of published catalogs and online catalogs it can be seen that the RMHJ manuscript is a single manuscript. Therefore, the text editing method used in this study is the standard edition method.

The problem analyzed in this research is the editing of the RMHJ text and the way the language is conveyed about sexual relations contained within the RMHJ text using the politeness theory of Brown and Levinson. The purpose is to analyze the politeness of the language used contextual methods. Contextual methods are analytical methods applied to data by basing, calculating, and linking context.

The edited text of the *Risalah Menyatakan Hukum Jimak* resulted in 5 writing errors, namely 32 lakunas, 28 additions, 139 substitution, 7 ditographies, and 3 transpositions. Text of the *Risalah Menyatakan Hukum Jimak* uses Arabic and Malay. On the other hand the politeness strategy contained in the text of the *Risalah Menyatakan Hukum Jimak* is a straightforward strategy or bald on record, positive politeness, negative politeness, and off-record.

Keywords: manuscript, text, politeness, *jimak*.